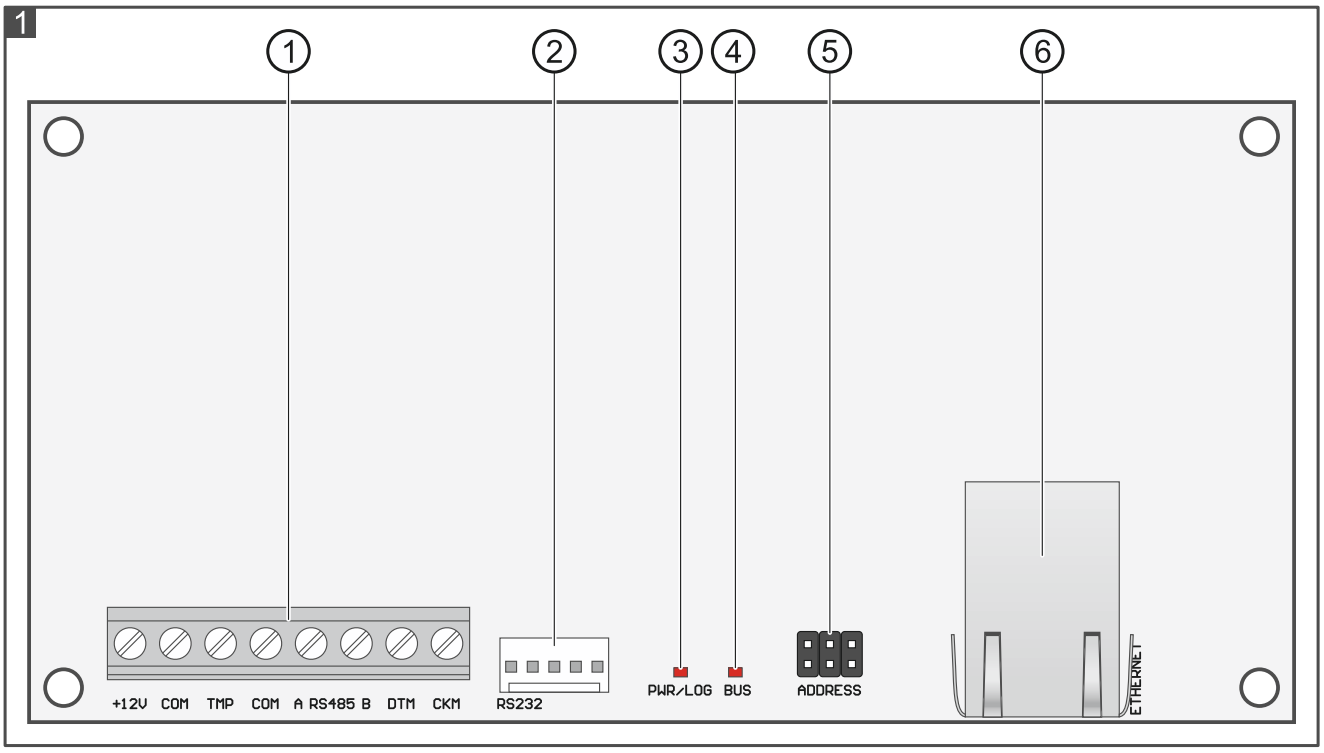
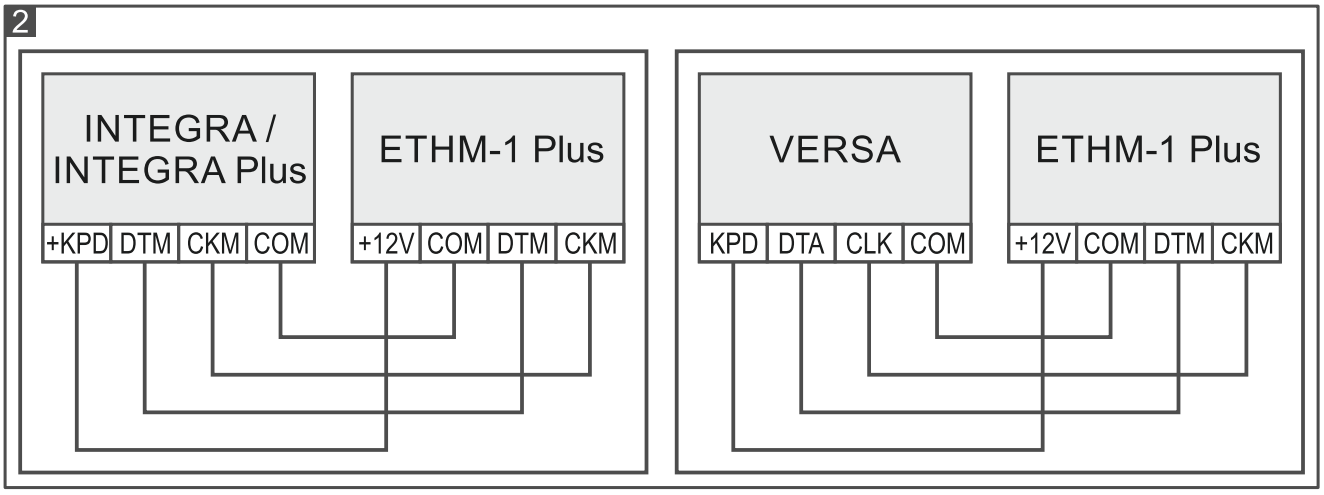
ETHM-1 Plus

PL Ethernetowy moduł komunikacyjny
EN Ethernet communication module
DE Ethernet-Kommunikationsmodul
RU Коммуникационный Ethernet-модуль
FR Module de communication Ethernet
NL Ethernet communicatie module
IT Modulo Ethernet
ES Módulo de comunicación Ethernet
HU Ethernet kommunikációs modul
CZ Ethernetový komunikační modul
SK Ethernetový komunikačný modul

1



2



PL

Skrócona instrukcja instalacji

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.

Moduł ETHM-1 Plus umożliwia centralom alarmowym INTEGRA Plus, INTEGRA i VERSA komunikację przez sieć Ethernet.

Do modułu ETHM-1 Plus możesz podłączyć moduł INT-GSM / INT-GSM LTE. Pozwoli to na używanie sieci komórkowej danych jako zapasowego toru komunikacji i umożliwi monitoring dwutorowy (Dual path reporting).

1. Płytka elektroniki

Płytka elektroniki przedstawiona została na rysunku 1.

① zaciski:

- **+12V** - wejście zasilania +12 V DC.
- **COM** - masa.
- **TMP** - wejście sabotażowe (NC) – jeżeli nie jest wykorzystywane, powinno być zwarte do masy.
- **A RS485 B** - port RS-485 umożliwiający podłączenie modułu INT-GSM / INT-GSM LTE. Moduł INT-GSM / INT-GSM LTE jest obsługiwany, jeżeli moduł ETHM-1 Plus podłączony jest do centrali INTEGRA Plus / INTEGRA (wymagana wersja oprogramowania centrali: 1.19 lub nowsza).
- **DTM** - dane (magistrala komunikacyjna).
- **CKM** - zegar (magistrala komunikacyjna).

② port RS-232.

③ dioda LED PWR/LOG:
świeci – obecne zasilanie,
miga – trwa komunikacja za pośrednictwem modułu.

④ dioda LED BUS sygnalizująca miganiem wymianę danych z centralą.

⑤ kołki do ustawienia adresu modułu (patrz: „Ustawienie adresu”).

⑥ gniazdo RJ-45 do podłączenia sieci Ethernet. Wyposażone jest w dwie diody LED:
zielona – świeci, gdy moduł jest podłączony do sieci,
żółta – miga podczas transmisji danych.

2. Ustawienie adresu

Adres ustawia się przy pomocy zworek zakładanych na kołki ADDRESS. W tabeli 1 przedstawiono sposób zakładania zworek w celu ustawienia określonego adresu (- zworka założona; - zworka zdjęta).

Adres	0	1	2	3	4	5	6	7
Stan kołków								

Tabela 1.

2.1 Moduł podłączony do centrali INTEGRA / INTEGRA Plus

Ustaw w module adres z zakresu:

- od 0 do 3, jeżeli podłączony jest do centrali INTEGRA 24 lub INTEGRA 32,

- od 0 do 7, jeżeli podłączony jest do innej centrali INTEGRA lub INTEGRA Plus.

Adres musi być inny, niż w pozostałych urządzeniach podłączonych do magistrali manipulatorów centrali alarmowej (centrala nie obsługuje urządzeń o identycznych adresach).

2.2 Moduł podłączony do centrali VERSA

Ustaw w module adres 4. Do centrali nie może być podłączony manipulator o adresie 4.

3. Instalacja

System alarmowy powinien być instalowany przez wykwalifikowany personel.

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Urządzenie przeznaczone jest do pracy wyłącznie w lokalnych sieciach komputerowych (LAN). Nie może być podłączane bezpośrednio do publicznej sieci komputerowej (MAN, WAN). Połączenie z siecią publiczną należy realizować za pośrednictwem routera lub modemu xDSL.

Urządzenie należy instalować w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.

1. Zamocuj płytkę elektroniki modułu w obudowie. Moduł powinien być montowany w tej samej obudowie, co centrala alarmowa. Ułatwi to połączenie portów RS-232 centrali i modułu, co jest wymagane, jeżeli centrala ma być konfigurowana przez sieć Ethernet przy pomocy programu DLOADX.
2. Ustaw adres modułu (patrz: „Ustawienie adresu").
3. Zaciski +12V, COM, DTM i CKM modułu połącz z zaciskami centrali alarmowej (rys. 2). Do wykonania połączenia zaleca się stosowanie kabla prostego nieekranowanego. Jeśli użyjesz kabla typu „skrętka", pamiętaj, że jedną parą skręconych przewodów nie wolno przesyłać sygnałów CKM (zegar) i DTM (dane). Przewody muszą być prowadzone w jednym kablu.
4. Jeżeli moduł ma nadzorować styk sabotażowy obudowy, podłącz przewody styku sabotażowego do zacisków TMP i COM. Jeżeli moduł nie ma nadzorować styku sabotażowego obudowy, zacisk TMP połącz z zaciskiem COM modułu.
5. Podłącz moduł do sieci Ethernet. Użyj kabla zgodnego ze standardem 100Base-TX (identycznego jak przy podłączaniu do sieci komputera).
6. Włącz zasilanie systemu alarmowego.
7. Uruchom w centrali alarmowej funkcję identyfikacji (patrz: instrukcja instalatora centrali alarmowej). Moduł zostanie zidentyfikowany jako „ETHM-1" albo „ETHM+GSM" (jeżeli do portu RS-485 podłączony jest moduł INT-GSM / INT-GSM LTE).
8. Skonfiguruj moduł (patrz: pełna instrukcja).
9. Jeżeli centrala alarmowa ma być konfigurowana za pośrednictwem modułu przy pomocy programu DLOADX, połącz port RS-232 modułu z portem RS-232 centrali. W zależności od centrali alarmowej, połączenie należy wykonać przy pomocy kabla:

   INTEGRA z gniazdem typu PIN5: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA z gniazdem typu RJ / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Wymienione kable dostępne są w ofercie firmy SATEL.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

Quick installation guide

Full manual is available on www.satel.eu. Scan the QR code to go to our website and download the manual.

The ETHM-1 Plus module enables the INTEGRA Plus, INTEGRA and VERSA alarm control panels to communicate via the Ethernet network.

You can connect the INT-GSM / INT-GSM LTE module to the ETHM-1 Plus module. This will allow the cellular data network to be used as a backup communication path and enable dual path reporting.

1. Electronics board

The electronics board is shown in Figure 1.

① terminals:

- **+12V** - +12 VDC power input.
- **COM** - common ground.
- **TMP** - tamper input (NC) – if not used, it should be shorted to common ground.
- **A RS485 B** - RS-485 port for connecting INT-GSM / INT-GSM LTE module. The INT-GSM / INT-GSM LTE module is supported if the ETHM-1 Plus module is connected to the INTEGRA Plus / INTEGRA (required control panel firmware version: 1.19 or newer).
- **DTM** - data (communication bus).
- **CKM** - clock (communication bus).

② RS-232 port.

③ PWR/LOG LED:
OK – power OK,
flashing – communication via the module in progress.

④ BUS LED – blinking LED indicates that data exchange with the control panel is in progress.

⑤ pins for setting the module address (see “Setting address”).

⑥ RJ-45 connector for Ethernet network. It is provided with two LEDs:
green – ON when the module is connected to the network,
yellow – flashes during data transmission.

2. Setting address

To set an address, you must place jumpers across the ADDRESS pins. Table 1 shows how to use jumpers in order to set a specific address (▮ - jumper on; ▯ - jumper off).

Address	0	1	2	3	4	5	6	7
Pins status	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Table 1.

2.1 Module connected to INTEGRA / INTEGRA Plus control panel

Set an address in the module within the range:

- from 0 to 3, if it is connected to INTEGRA 24 or INTEGRA 32 control panel,
- from 0 to 7, if it is connected to another INTEGRA or INTEGRA Plus control panel.

The address set must be different from that in the other devices connected to the keypad bus of the control panel (the control panel does not support devices with the same address).

2.2 Module connected to VERSA control panel

Set address 4 in the module. No keypad with the address 4 may be connected to the control panel.

3. Installation

The alarm system should be installed by qualified personnel.

Disconnect power before making any electrical connections.

The device is designed to be used only in the local area networks (LAN). It must not be connected directly to the public computer network (MAN, WAN). For establishing connection with public networks, use a router or xDSL modem.

The device is designed for installation indoors, in spaces with normal air humidity.

1. Secure the module electronics board in the enclosure. The module should be installed in the same enclosure as the control panel. This will facilitate connecting the RS-232 ports of control panel and module, which is required, if the control panel is to be configured via Ethernet using the DLOADX program.
2. Set the module address (see “Setting address”).
3. Connect the +12V, COM, DTM and CKM module terminals to the control panel terminals (Fig. 2). It is recommended that an unshielded non-twisted cable be used for making the connection. If you use the twisted-pair type of cable, remember that CKM (clock) and DTM (data) signals must not be sent through one twisted-pair cable. The wires must be run in one cable.
4. If the module is to supervise the enclosure tamper switch, connect the tamper switch wires to the TMP and COM terminals. Otherwise, connect the TMP terminal to the module COM terminal.
5. Connect the module to the Ethernet network. Use a cable compliant with the 100Base-TX standard (identical as for connecting the computer to the network).
6. Power on the alarm system.
7. Start the identification function in the control panel (see the control panel installer manual). The module will be identified as “ETHM-1” or “ETHM+GSM” (if the INT-GSM / INT-GSM LTE module is connected to the RS-485 port).
8. Configure the module (see full manual).
9. If the control panel is to be configured via the module using the DLOADX program, connect the module RS-232 port to the control panel RS-232 port. Depending on the control panel, use the following cable to make the connection:

   INTEGRA with connector socket of PIN5 type: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA with connector socket of RJ / INTEGRA Plus type: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   The above mentioned cables are available in SATEL's product offering.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

Kurze Installationsanleitung

Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.eu zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Webseite zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

Dank dem ETHM-1 Plus Modul können die Alarmzentralen INTEGRA, INTEGRA Plus und VERSA über Ethernet kommunizieren.

An das Modul ETHM-1 Plus können Sie das Modul INT-GSM / INT-GSM LTE anschließen. Dies erlaubt, zellulares Datennetzwerk als Backup-Kommunikationskanal zu verwenden und ermöglicht Dual Path Reporting.

1. Elektronikplatine

Die Elektronikplatine ist in Abbildung 1 dargestellt.

① Klemmen:

- **+12V** - Stromversorgungseingang +12 V DC.
- **COM** - Masse.
- **TMP** - Sabotageeingang (NC) – wenn er nicht verwendet ist, wird mit der Masse kurzgeschlossen.
- **A RS485 B** - RS-485-Schnittstelle zum Anschluss des Moduls INT-GSM / INT-GSM LTE. Das Modul INT-GSM / INT-GSM LTE wird unterstützt, wenn das Modul ETHM-1 Plus an die Zentrale INTEGRA Plus / INTEGRA angeschlossen ist (erforderliche Firmwareversion der Zentrale: 1.19 oder höher).
- **DTM** - Daten (Datenbus).
- **CKM** - Uhr (Datenbus).

② RS-232-Schnittstelle.

③ LED-Diode PWR/LOG:
leuchtet – Stromversorgung anwesend,
blinkt – es dauert die Kommunikation über das Modul.

④ LED-Diode BUS, die durch Blinken den Datenaustausch mit der Zentrale signalisiert.

⑤ Pins zur Einstellung der Moduladresse (siehe: „Adresseinstellung").

⑥ Buchse RJ-45 für Anschluss des Moduls ans Ethernet. In der Buchse sind zwei LEDs eingebaut:
grüne – leuchtet, wenn das Modul an das Netz angeschlossen ist,
gelbe – blinkt während der Datenübertragung.

2. Adresseinstellung

Um die Adresse einzustellen, setzen Sie die Steckbrücke auf die Pins ADDRESS. Die Tabelle 1 zeigt, wie die Steckbrücken aufgesetzt werden sollen, um eine bestimmte Adresse einzustellen (▮ - Steckbrücke aufgesetzt; ▯ - Steckbrücke abgenommen).

Adresse	0	1	2	3	4	5	6	7
Zustand der Pins	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Tabelle 1.

2.1 An die Zentralle INTEGRA / INTEGRA Plus angeschlossenes Modul

Stellen Sie im Modul die Adresse ein:

- von 0 bis 3, beim Anschluss an die Zentralen INTEGRA 24 oder INTEGRA 32,

- von 0 bis 7, beim Anschluss an eine andere Zentrale INTEGRA oder INTEGRA Plus.

Die eingestellte Adresse muss anders sein, als in anderen Geräten, die an den Bedienteilbus der Alarmzentrale angeschlossen sind (die Zentrale unterstützt nicht die Geräte mit gleichen Adressen).

2.2 An die Zentrale VERSA angeschlossenes Modul

Stellen Sie im Modul die Adresse 4 ein. An die Zentrale darf kein Bedienteil mit der Adresse 4 angeschlossen werden.

3. Installation

Das Alarmsystem soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.

Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung durchzuführen.

Das Modul ist ausschließlich für die lokalen Netze (LAN) bestimmt. Es kann nicht direkt an die nicht-lokalen Rechnernetze (WAN, MAN) angeschlossen werden. Die Verbindung mit einem nicht-lokalen Netz kann über einen Router oder das Modem xDSL erfolgen.

Das Modul eignet sich für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit.

1. Montieren Sie die Elektronikplatine des Moduls im Gehäuse. Das Modul soll in demselben Gehäuse montiert werden, wie die Alarmzentrale. Dies erleichtert die Verbindung von RS-232-Schnittstellen der Zentrale und des Moduls. Es ist benötigt, wenn die Zentrale per Ethernet mittels des Programms DLOADX konfiguriert werden soll.
2. Stellen Sie die Adresse des Moduls ein (siehe: „Adresseinstellung").
3. Verbinden Sie die Klemmen +12V, COM, DTM und CKM des Moduls mit den Klemmen der Alarmzentrale (Abb. 2). Es wird empfohlen, ein gerades Kabel ohne Abschirmung zu verwenden. Bei der Verwendung eines verdrillten Kabels beachten Sie, dass mit einem verdrillten Adernpaar nicht die Signale CKM (Uhr) und DTM (Daten) gesendet werden dürfen. Die Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden.
4. Soll das Modul den Sabotagekontakt des Gehäuses kontrollieren, dann schließen Sie die Leitungen des Sabotagekontaktes an die Klemmen TMP und COM an. Wenn das Modul den Sabotagekontakt des Gehäuses nicht kontrollieren soll, verbinden Sie die Klemme TMP mit der Klemme COM des Moduls.
5. Schließen Sie das Modul ans Ethernet an. Verwenden Sie ein dem Standard 100Base-TX entsprechendes Kabel (identisch wie beim Anschluss an das Computernetzwerk).
6. Schalten Sie die Stromversorgung des Alarmsystems ein.
7. Rufen Sie in der Alarmzentrale die Funktion der Identifizierung auf (siehe: Errichteranleitung für die Alarmzentrale). Das Modul wird als „ETHM-1" oder „ETHM+GSM" (wenn das Modul INT-GSM / INT-GSM LTE an die RS-485-Schnittstelle angeschlossen ist) identifiziert.
8. Konfigurieren Sie das Modul (siehe: vollständige Installationsanleitung).
9. Soll die Alarmzentrale über das Modul mittels des DLOADX Programms konfiguriert werden, dann verbinden Sie die RS-232-Schnittstelle des Moduls mit der RS-232-Schnittstelle der Zentrale. Je nach der Alarmzentrale benutzen Sie das bestimmte Kabel:

   INTEGRA mit der Buchse Typ PIN5: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA mit der Buchse Typ RJ / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Die erwähnten Kabel sind im SATEL-Angebot verfügbar.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden

RU

Краткое руководство по установке

Полная версия руководства находится на сайте www.satel.eu. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.

Модуль ETHM-1 Plus позволяет приемно-контрольным приборам INTEGRA Plus, INTEGRA и VERSA осуществлять связь через сеть Ethernet.

К модулю ETHM-1 Plus можно подключить модуль INT-GSM / INT-GSM LTE. Это позволит использовать сотовую сеть данных как запасной канал связи и отправлять события с резервированием связи по двум каналам согласно европейскому стандарту (Dual Path Reporting).

1. Печатная плата

Печатная плата представлена на рисунке 1.

① клеммы:

- **+12V** - вход питания 12 В DC.
- **COM** - масса (0 В).
- **TMP** - тамперный вход (NC) – если не используется, должен быть замкнут на массу.
- **A RS485 B** - порт RS-485 для подключения модуля INT-GSM / INT-GSM LTE. Модуль INT-GSM / INT-GSM LTE поддерживается, если модуль ETHM-1 Plus подключен к прибору INTEGRA Plus / INTEGRA (требуемая версия микропрограммы: 1.19 или выше).
- **DTM** - данные (шина связи).
- **CKM** - часы (шина связи).

② порт RS-232.

③ светодиод PWR/LOG:

горит – питание ОК;
мигает – связь посредством модуля.

④ светодиод BUS, индицирующий миганием обмен данными с прибором.

⑤ штырьки для установки адреса модуля (см.: «Установка адреса»).

⑥ разъем RJ-45 для подключения к сети Ethernet. Разъем оборудован двумя светодиодами:

зеленый – горит, когда модуль подключен к сети,
желтый – мигает при передаче данных.

2. Установка адреса

Адрес задается с помощью перемычек, устанавливаемых на штырьки ADDRESS. В таблице 1 представлен способ установки перемычек для установки определенного адреса (▮ - перемычка установлена; ▯ - перемычка снята).

Адрес	0	1	2	3	4	5	6	7
Состояние штырьков	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Таблица 1.

2.1 Модуль, подключенный к приборам INTEGRA / INTEGRA Plus

В модуле следует установить адрес из диапазона:

- от 0 до 3, если он подключен к прибору INTEGRA 24 или INTEGRA 32;
- от 0 до 7, если он подключен к прибору INTEGRA или INTEGRA Plus.

Установленный адрес должен отличаться от адресов, установленных в остальных устройствах, подключенных к шине клавиатур прибора (прибор не поддерживает устройства с идентичными адресами).

2.2 Модуль, подключенный к прибору VERSA

В модуле следует установить адрес 4. К прибору нельзя подключать клавиатуру с адресом 4.

3. Монтаж

Установка системы охранной сигнализации должна производиться квалифицированным персоналом.

Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Устройство предназначено для работы исключительно в локальных компьютерных сетях (LAN). Оно не может подключаться непосредственно к внешней компьютерной сети (MAN, WAN). Соединение с публичной сетью следует осуществлять с помощью роутера или модема xDSL.

Модуль должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.

1. Установите печатную плату модуля в корпус. Модуль следует устанавливать в тот же самый корпус, что ПКП. Это облегчит подключение портов RS-232 прибора и модуля. Подключение необходимо, если прибор должен настраиваться через сеть Ethernet с помощью программы DLOADX.
2. Установите адрес модуля (см.: «Установка адреса»).
3. Клеммы +12V, COM, DTM и CKM модуля подключите к клеммам ПКП (рис. 2). Для подключения следует использовать простой неэкранированный кабель. В случае использования кабеля типа «витая пара» следует помнить, что сигналы CKM (часы) и DTM (данные) не должны передаваться одной витой парой проводов. Провода должны подводиться в одном кабеле.
4. Если модуль должен контролировать тамперный контакт корпуса, подключите провода тамперного контакта к клеммам TMP и COM. Если модуль не должен контролировать тамперный контакт корпуса, клемму TMP подключите к клемме COM модуля.
5. Подключите модуль к сети Ethernet. Используйте кабель, совместимый со стандартом 100Base-TX (такой же, как при подключении компьютера к сети).
6. Включите питание системы охранной сигнализации.
7. Запустите в ПКП функцию идентификации (см.: руководство по установке соответствующего прибора). Модуль будет идентифицирован как «ETHM-1» или «ETHM+GSM» (если к порту RS-485 подключен модуль INT-GSM / INT-GSM LTE).
8. Настройте модуль (см. полную версию руководства).
9. Если прибор должен конфигурироваться при использовании модуля с помощью программы DLOADX, то порт RS-232 модуля следует подключить к порту RS-232 прибора. В зависимости от прибора подключение следует выполнить с помощью кабеля:

   INTEGRA с разъемом типа PIN5: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA с разъемом типа RJ / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Вышеперечисленные кабели выпускаются компанией SATEL.

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.eu/ce

FR

Notice abrégée d'installation

La notice complète est disponible sur le site www.satel.eu. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger la notice.

Le module ETHM-1 Plus permet aux centrales d'alarme INTEGRA Plus, INTEGRA i VERSA de communiquer via le réseau Ethernet.

Vous pouvez connecter le module INT-GSM / INT-GSM LTE au module ETHM-1. Ceci permettra d'utiliser le réseau cellulaire de données comme un chemin de communication de secours ainsi que la télésurveillance à double chemin sera possible (Dual Path Reporting).

1. Carte électronique

La carte électronique est présentée sur la figure 1.

① bornes :

- **+12V** - entrée d'alimentation +12 V DC.
- **COM** - masse.
- **TMP** - entrée de sabotage (NC) – si elle n'est pas utilisée, elle doit être court-circuitée à la masse.
- **A RS485 B** - port RS-485 pour la connexion du module INT-GSM / INT-GSM LTE. Le module INT-GSM / INT-GSM LTE est pris en charge si le module ETHM-1 Plus est connecté à la centrale INTEGRA Plus / INTEGRA (logiciel de la centrale en version : 1.19 ou ultérieure).
- **DM** - données (bus de communication).
- **CKM** - horloge (bus de communication).

② port RS-232.

③ voyant LED PWR/LOG :
allumé – alimentation OK,
clignote – communication via le module en cours.

④ voyant LED BUS signalant par le clignotement l'échange de données avec la centrale.

⑤ broches pour définir l'adresse du module (voir : « Définir l'adresse »).

⑥ prise RJ-45 pour connecter le réseau Ethernet. Équipée de deux voyants LED :
vert – allumé si le module est connecté au réseau,
jaune – clignote pendant la transmission de données.

2. Définir l'adresse

L'adresse est définie à l'aide des cavaliers placés sur les broches ADDRESS. Le tableau 1 montre comment placer des cavaliers pour définir une adresse donnée (▮ - cavalier placé ; ▯ - cavalier retiré).

Adresse	0	1	2	3	4	5	6	7
État de broches	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Tableau 1.

2.1 Module connecté a la centrale INTEGRA / INTEGRA Plus

Définissez l'adresse dans le module comme suit :

- de 0 à 3, si le module est connecté à la centrale INTEGRA 24 ou INTEGRA 32,

- de 0 à 7, si le module est connecté à une autre centrale INTEGRA ou INTEGRA Plus.

L'adresse doit être différente de celle des autres dispositifs connectés au bus de claviers de la centrale d'alarme (la centrale ne gère pas les appareils avec la même adresse).

2.2 Module connecté à la centrale VERSA

Définissez l'adresse 4 dans le module. Aucun clavier avec l'adresse 4 ne peut être connecté à la centrale.

3. Installation

Le système d'alarme doit être installé par un personnel qualifié.

Mettre le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.

L'appareil est destiné à fonctionner uniquement dans les réseaux locaux (LAN). Il ne peut pas être directement connecté au réseau informatique public (MAN, WAN). Pour établir la connexion avec les réseaux publics, utilisez un routeur ou un modem xDSL.

Le module est destiné à être installé dans les locaux fermés à une humidité normale de l'air.

1. Fixez la carte électronique du module dans le boitier. Le module doit être installé dans le même boitier que celui de la centrale d'alarme. Cela facilitera la connexion des ports de la centrale et du module ce qui est nécessaire pour que la centrale soit configurée via le réseau Ethernet à l'aide du programme DLOADX.
2. Définissez l'adresse du module (voir : « Définir l'adresse »).
3. Connectez les bornes +12V, COM, DTM et CKM du module aux bornes de la centrale d'alarme (fig. 2). Pour effectuer la connexion, il est recommandé d'utiliser un câble droit non blindé. Si vous utilisez le type de câble de type « paire torsadée », n'oubliez pas que les signaux CKM (horloge) et DTM (données) ne peuvent pas être transmis à l'aide une paire de fils torsadés. Les fils doivent être conduits dans un seul câble.
4. Si le module doit surveiller le contact d'autoprotection du boitier, connectez les fils du contact d'autoprotection aux bornes TMP et COM. Sinon, connectez la borne TMP à la borne COM du module.
5. Connectez le module au réseau Ethernet. Utilisez le câble conforme à la norme 100 Base-TX (le même que pour la connexion au réseau de l'ordinateur).
6. Mettez le système d'alarme sous tension.
7. Activez la fonction d'identification dans la centrale d'alarme (voir : notice installateur de la centrale d'alarme). Le module sera identifié comme « ETHM-1 » ou « ETHM+GSM » (si le module INT-GSM / INT-GSM LTE est connecté au port RS-485).
8. Configurez le module (voir : notice complète).
9. Pour configurer la centrale d'alarme au moyen du module à l'aide du programme DLOADX, connectez le port RS-232 du module au port RS-232 de la centrale. En fonction de la centrale d'alarme, pour effectuer la connexion, utilisez le câble :

   INTEGRA avec la prise de type PIN5 : **PIN5/PIN5**

   INTEGRA avec la prise de type RJ / INTEGRA Plus : **RJ/PIN5**

   VERSA : **PIN5/RJ-TTL**

   Ces câbles sont disponibles dans l'offre de la société SATEL.

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse www.satel.eu/ce

NL

Quick start installatiehandleiding

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu. Scan de QR-code om naar de website te gaan en download de handleidingen.

De ETHM-1 Plus module maakt het mogelijk voor de INTEGRA Plus, INTEGRA en VERSA alarmsystemen om te communiceren via het Ethernet netwerk.

De INT-GSM / INT-GSM LTE module kan op de ETHM-1 Plus module worden aangesloten. Hierdoor kan het mobiele netwerk worden gebruikt als back-up communicatie kanaal en zo Dual Path Rapportage mogelijk maken.

1. Print

De print wordt getoond in afbeelding 1.

① Aansluitingen:

- **+12V** - +12 VDC voeding ingang.
- **COM** - common ground.
- **TMP** - sabotage ingang (NC) – indien niet gebruikt dient deze te worden doorverbonden met de common ground.
- **A RS485 B** - RS-485 poort voor het aansluiten van de INT-GSM / INT-GSM LTE module. De INT-GSM / INT-GSM LTE module wordt ondersteund als de ETHM-1 Plus module aangesloten is op een INTEGRA Plus / INTEGRA alarmsysteem (vereiste alarmsysteem firmware versie: 1.19 of nieuwer).
- **DTM** - data (communicatie bus).
- **CKM** - clock (communicatie bus).

② RS-232 poort.

③ PWR/LOG LED:
AAN – voeding OK,
knippert – communicatie via de module.

④ BUS LED – knippert als data uitwisseling plaats vind met het alarmsysteem.

⑤ Jumper voor het instellen van het module adres (zie: “Adres instellen”).

⑥ RJ-45 connector voor het aansluiten op het Ethernet netwerk. Deze is voorzien van twee LED's:
groen – AAN als de module verbonden is met het netwerk,
geel – knippert bij data transmissie.

2. Adres instellen

Het adres wordt ingesteld d.m.v. jumpers welke geplaatst worden over de ADRES pinnen. Tabel 1 toont hoe de jumpers geplaatst moeten worden om een specifiek adres in te stellen (▮ - jumper er op; ▯ - jumper er af).

Adres	0	1	2	3	4	5	6	7
Pin bezetting	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Tabel 1.

2.1 Module aangesloten op een INTEGRA / INTEGRA Plus alarmsysteem

Stel het adres van de module in het bereik van:

- van 0 tot 3 als deze aangesloten wordt op een INTEGRA 24 of INTEGRA 32 alarmsysteem;

- van 0 tot 7 als deze aangesloten wordt op een andere INTEGRA of INTEGRA Plus alarmsysteem.

Het adres moet anders ingesteld worden dan de andere apparaten aangesloten op de bediendeel bus van het alarmsysteem (het alarmsysteem ondersteund geen apparaten met hetzelfde adres).

2.2 Module aangesloten op een VERSA alarmsysteem

Adres 4 moet in de module worden ingesteld. Geen bediendeel met adres 4 mag worden aangesloten op het alarmsysteem.

3. Installatie

Het alarmsysteem dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.

Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Het apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in lokale netwerken (LAN). Deze mag niet direct verbonden worden met publieke netwerken (MAN, WAN). Aansluiting op een publiek netwerk mag alleen op een router of xDSL modem.

De module dient binnen geplaatst te worden, in een ruimte waar een normale luchtvochtigheid aanwezig is.

1. Installeer de module print in de behuizing. Installeer de module in de behuizing van het alarmsysteem. Dit vergemakkelijkt het aansluiten van de RS-232 poorten van het alarmsysteem en de module, wat nodig is als het alarmsysteem geconfigureerd dient te gaan worden via Ethernet met het DLOADX programma.
2. Stel het module adres in (zie "Adres instellen").
3. Sluit de +12V, COM, DTM en CKM aan op de desbetreffende aansluitingen van het alarmsysteem (Afb. 2). Om de aansluiting te maken wordt aanbevolen om niet afgeschermde kabel te gebruiken. Bij gebruik van het twisted pair type kabel dient u rekening te houden dat de CKM (clock) en DTM (data) signalen niet verzonden mogen worden door één getwist ader paar. Alle aders moeten in één kabel zitten.
4. Sluit de sabotageschakelaar aan op de TMP en COM aansluitingen . Of sluit de TMP aansluiting kort met de COM aansluiting.
5. Sluit de module aan op Ethernet netwerk. Gebruik een kabel welke geschikt is voor de 100BaseTX standaard (gelijk aan wat gebruikt wordt voor het aansluiten van een computer op het netwerk).
6. Zet de voeding op het alarmsysteem.
7. Start de identificatie procedure op in het alarmsysteem (zie de installatiehandleiding van het alarmsysteem). De module zal worden geïdentificeerd als een “ETHM-1” of als "ETHM+GSM” (indien de INT-GSM / INT-GSM LTE module aangesloten is op de RS-485 poort).
8. Configureer de module (zie hiervoor de volledige handleiding).
9. Indien het alarmsysteem geconfigureerd moet worden via het Ethernet (TCP/IP) netwerk met gebruik van het DLOADX programma, sluit dan de RS-232 poort van de module aan op de RS-232 poort van het alarmsysteem. Afhankelijk van het alarmsysteem dient de verbinding met één van de volgende kabels worden gemaakt:

   INTEGRA met PIN5 type aansluiting: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA / INTEGRA Plus met RJ type aansluiting: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Bovengenoemde kabels zijn verkrijgbaar via www.osec.nl

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

IT

Manuale installazione rapido

I manuali completi possono essere scaricati in formato elettronico dal sito web www.satel.eu. Scansionate il codice QR per andare sul sito web e scaricare i manuali.

Il modulo ETHM-1 Plus abilita le centrali di allarme INTEGRA Plus, INTEGRA e VERSA a comunicare tramite la rete Ethernet.

Al modulo ETHM-1 Plus è possibile collegare il modulo INT-GSM / INT-GSM LTE. Questo permette di utilizzare la rete cellulare come il canale di back-up e di inviare i codici alla vigilanza secondo "Dual path reporting".

1. Scheda elettronica

La scheda elettronica è mostrata in Figura 1.

① morsettiera:

- **+12V** - ingresso di alimentazione +12 V DC.
- **COM** - massa.
- **TMP** - ingresso anti-manomissione (NC). Se non viene utilizzato, deve essere cortocircuitato a massa.
- **A RS485 B** - porta RS-485 per il collegamento del modulo INT-GSM / INT-GSM LTE. Il modulo INT-GSM / INT-GSM LTE viene gestito se il modulo ETHM-1 Plus è collegato alla centrale INTEGRA Plus / INTEGRA con firmware 1.19 o superiore.
- **DTM** - data (bus di comunicazione).
- **CKM** - clock (bus di comunicazione).

② porta RS-232.

③ PWR/LOG LED:
acceso – tensione di alimentazione presente,
lampeggiante – comunicazione tramite il modulo in corso.

④ LED BUS lampeggiante, segnala la comunicazione della centrale con il modulo.

⑤ pin per la regolazione dell'indirizzo del modulo (vedi: Indirizzamento del modulo).

⑥ connettore RJ-45 per rete Ethernet. È dotato di due LED:
verde – ON quando il modulo viene connesso alla rete,
giallo – lampeggiante durante la trasmissione dati.

2. Indirizzamento del modulo

L'indirizzo va regolato sui pin ADDRESS conformemente alla Tabella 1 (▮ - jumper inserito; ▯ - jumper disinserito).

Indirizzo	0	1	2	3	4	5	6	7
Stato jumper	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Tabella 1.

2.1 Modulo connesso a centrali INTEGRA / INTEGRA Plus

Programmare un indirizzo compreso:

- tra 0 a 3, se connesso a centrali INTEGRA 24 o INTEGRA 32,
- tra 0 e 7, se connesso ad altre centrali INTEGRA o INTEGRA Plus.

L'indirizzo deve essere differente da quello degli altri dispositivi connessi al bus delle tastiere (la centrale non può gestire più dispositivi con lo stesso indirizzo).

2.2 Modulo connesso a centrali VERSA

Programmare l'indirizzo 4 nel modulo. Non è possibile connettere tastiere con indirizzo 4 alla centrale.

3. Installazione

Il sistema di allarme deve essere installato da personale qualificato.

Tutti i collegamenti elettrici vanno eseguiti con l'alimentazione scollegata.

Il dispositivo è progettato per operare nelle reti locali (LAN). Non può essere collegato direttamente alla rete pubblica (MAN, WAN). La connessione alla rete pubblica deve avvenire utilizzando un router xDSL o un modem.

Il modulo va installato in aree chiuse, con una normale umidità ambientale.

1. Fissare la scheda elettronica al contenitore. Il modulo deve essere installato nello stesso contenitore della centrale in modo da facilitare la connessione della porta RS-232 del modulo con quella della centrale. Questa connessione è richiesta in caso di programmazione remota della centrale tramite il programma DLOADX.
2. Con l'ausilio dei jumper, regolare l'indirizzo del modulo (vedi: Indirizzamento del modulo).
3. Connettere i terminali +12V, COM, DTM e CKM del modulo alla centrale (Fig. 2). Per effettuare i collegamenti si consiglia di utilizzare cavi diritti non schermati. Nel caso si utilizzino cavi "twistati", i segnali CKM (clock) e DTM (data) non devono essere collegati sulla stessa coppia. Tutti i conduttori devono passare in un unico cavo.
4. Se il modulo deve supervisionare il contatto antimanomissione del contenitore, collegare i cavi del contatto ai terminali TMP e COM. Altrimenti, cortocircuitare il terminale TMP a COM.
5. Collegare il modulo alla rete Ethernet. Occorre utilizzare un cavo conforme allo standard 100Base-TX (un cavo identico a quello utilizzato per connettere il computer alla rete).
6. Dare l'alimentazione al sistema di allarme.
7. Attivare nella centrale di allarme la funzione dell'identificazione dei dispositivi (vedi: il manuale dell'installazione della centrale di allarme). Il modulo sarà identificato come "ETHM-1" o "ETHM+GSM" (se alla porta RS-485 è collegato il modulo INT-GSM / INT-GSM LTE).
8. Configurare il modulo (vedi il manuale completo).
9. Se la centrale deve essere programmata via rete Ethernet attraverso il software DLOADX, occorre connettere la porta RS-232 del modulo con la porta RS-232 della centrale. In base al modello di centrale, sarà necessario utilizzare i seguenti cavi:

   INTEGRA / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   I cavi sopra menzionati sono disponibili nel catalogo SATEL.

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo web www.satel.eu/ce

SATEL ITALIA srl • C/da Tesino, 40 • 63065 Ripatransone (AP) • ITALIA
tel. 0735 588713 • info@satel-italia.it • www.satel-italia.it

ES

Guía rápida para la instalación

El manual completo está disponible en la página www.satel.eu. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.

El módulo ETHM-1 Plus permite que las centrales de alarma INTEGRA Plus, INTEGRA y VERSA se comuniquen por medio de la red Ethernet.

Con el módulo ETHM-1 Plus puedes conectar el módulo INT-GSM / INT-GSM LTE. Esto permitirá usar la red celular de datos como una ruta de comunicación auxiliar y posibilitará la monitorización doble (Dual path reporting).

1. Placa electrónica

La placa electrónica se ha presentado en la gráfica nº 1.

① terminales:

- **+12V** - entrada de alimentación +12 V DC.
- **COM** - masa.
- **TMP** - entrada de sabotaje (NC); si no se usa debe estar conectada a masa.
- **A RS485 B** - puerto RS-485 que permite conectar el módulo INT-GSM / INT-GSM LTE. El módulo INT-GSM / INT-GSM LTE está soportado si el módulo ETHM-1 Plus está conectado con la central INTEGRA Plus / INTEGRA (se requiere la versión 1.19 del firmware o más nueva).
- **DTM** - datos (bus de comunicación).
- **CKM** - reloj (bus de comunicación).

② puerto RS-232.

③ diodo LED PWR/LOG:
encendido: hay alimentación,
parpadeante: comunicación por medio del módulo en progreso.

④ diodo LED BUS que señaliza con el parpadeo el intercambio de datos con la central.

⑤ pins para ajustar la dirección del módulo (ver: «Ajuste de dirección»).

⑥ conector RJ-45 para conectar la red Ethernet. Dotado de dos diodos LED:
verde: activado si el módulo está conectado con la red,
amarillo: parpadea durante la transmisión de datos.

2. Ajuste de dirección

La dirección se ajusta por medio de los jumpers que se colocan en los pins ADDRESS. En el cuadro 1 se ha presentado la manera de colocar los jumpers para ajustar determinada dirección (▮: jumper colocado; ▯: jumper retirado).

Dirección	0	1	2	3	4	5	6	7
Estado de pins	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Cuadro 1.

2.1 Módulo conectado a la central INTEGRA / INTEGRA Plus

Ajusta en el módulo la dirección:

- de 0 a 3 si está conectado con la central INTEGRA 24 o INTEGRA 32,
- de 0 a 7 si está conectado con otra central INTEGRA o INTEGRA Plus.

La dirección debe ser distinta que la dirección de los demás dispositivos conectados al bus de teclados de la central de alarma (la central no soporta los dispositivos con direcciones idénticas).

2.2 Módulo conectado a la central VERSA

En el módulo ajusta la dirección 4. Con la central no se puede conectar el teclado con la dirección 4.

3. Montaje

El sistema de alarma debe ser instalado por el personal competente.

Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

El dispositivo está dedicado exclusivamente a las redes informáticas locales (LAN). No puede conectarse directamente con la red informática pública (MAN, WAN). La conexión con la red informática pública debe realizarse mediante router o módem xDSL.

El dispositivo debe montarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.

1. Fija la placa electrónica del módulo en la caja. El módulo debe encontrarse en la misma caja que la central de alarma. Esto facilitará la conexión de los puertos RS-232 de la central y del módulo lo cual es obligatorio si la central debe configurarse a través del programa DLOADX.
2. Ajusta la dirección del módulo (ver: «Ajuste de dirección»).
3. Conecta los terminales +12 V, COM, DTM y CKM del módulo con los terminales de la central de alarma (gráfica 2). Para realizar la conexión se recomienda el uso del cable rígido no apantallado. Si empleas el cable trenzado acuérdate de que por medio de un par de cables trenzados es imposible transmitir las señales CKM (reloj) y DTM (datos). Los hilos deben ir en un sólo cable.
4. Si el módulo debe controlar el contacto de sabotaje de la caja, conecta los cables del contacto de sabotaje con los terminales TMP y COM. Si el módulo no debe controlar el contacto de sabotaje de la caja, conecta el terminal TMP con el terminal COM del módulo.
5. Conecta el módulo a la red Ethernet. Emplea el cable que cumple el estándar 100Base-TX (idéntico al empleado para conectar el ordenador con la red).
6. Activa la alimentación del sistema de alarma.
7. Activa en la central de alarma la función de identificación (consulta las instrucciones del instalador de la central alarma). El módulo quedará identificado como «ETHM-1» o «ETHM+GSM» (si con el puerto RS-485 está conectado el módulo INT-GSM / INT-GSM LTE).
8. Configura el módulo (ver: manual completo).
9. Si la central de alarma debe configurarse a través del módulo por medio del programa DLOADX, conecta el puerto RS-232 del módulo con el puerto RS-232 de la central. En función de la central de alarma la conexión debe realizarse por medio del cable:

   INTEGRA con el conector de tipo PIN5: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA con el conector de tipo RJ / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Los cables indicados están disponibles en la oferta de SATEL.

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.eu/ce.

HU

Gyorstelepítési útmutató

A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.eu weboldalon. Olvassa be a QR kódot, ami elvezeti a weboldalunkra, ahonnan letöltheti a kézikönyvet.

Az ETHM-1 Plus modul lehetővé teszi INTEGRA Plus, INTEGRA és VERSA behatolásjelző központok Ethernet hálózaton keresztüli kommunikációját.

Az ETHM-1 Plus modulhoz csatlakoztatható az INT-GSM / INT-GSM LTE modul, ami lehetővé teszi a GSM tartalék kommunikációs útvonalként történő alkalmazását és a kétutas átjelzés használatát.

1. Panel

A panelt az 1. ábra mutatja.

① csatlakozók:

- **+12V** - +12 VDC tápfeszültség bemenet.
- **COM** - közös föld.
- **TMP** - szabotázsbemenet (NC) – ha nem használja, zárja rövidre a közös földdel.
- **A RS485 B** - INT-GSM / INT-GSM LTE modul csatlakoztatására szolgáló RS-485 port. INT-GSM / INT-GSM LTE modul alkalmazását az 1.19 vagy újabb firmware változattal rendelkező INTEGRA Plus / INTEGRA központokhoz csatlakoztatott ETHM-1 Plus modul támogatja.
- **DTM** - adat (kommunikációs busz).
- **CKM** - óra (kommunikációs busz).

② RS-232 port.

③ PWR/LOG LED:
OK – tápfeszültség OK,
villogás – a modul kommunikál.

④ BUS LED – villogó LED jelzi a központtal folyamatban levő adatcserét.

⑤ modul címének beállítására szolgáló érintkezők (lásd “Címbeállítás”).

⑥ Két LED-del rendelkező RJ-45 Ethernet hálózati csatlakozó.
zöld – BE, amikor a modul hálózatra van csatlakoztatva,
sárga – adattovábbítás közben villog

2. Címbeállítás

A cím beállítása a CÍM érintkezőkre felhelyezett érintkezőkkel történik. Az 1. Táblázat mutatja a rövidzárak megfelelő címek beállításához szükséges helyzetét (▮ - rövidzár fent; ▯ - rövidzár lent).

Cím	0	1	2	3	4	5	6	7
Rövidzár helyzete	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

1. Táblázat

2.1 Modul csatlakoztatása INTEGRA / INTEGRA Plus központokhoz

A megfelelő tartományban állítsa be a modul címét:

- 0 - 3, INTEGRA 24 vagy INTEGRA 32 központ esetében,
- 0 - 7, INTEGRA vagy INTEGRA Plus központ esetében.

A beállított címnek a központ kezelői buszra csatlakoztatott többi eszköz számára választott címtől eltérőnek kell lennie (a központ nem támogatja azonos című eszközök használatát).

2.2 Modul csatlakoztatása VERSA központokhoz

A modul címét állítsa 4-re. Ez esetben 4-es címmel nem csatlakoztatható kezelő a központhoz.

3. Telepítés

Az eszközt csak szakképzett személy telepítheti.

Bármilyen csatlakoztatás elvégzését megelőzően kapcsolja le a tápfeszültséget.

Az eszköz helyi hálózaton (LAN) történő alkalmazásra szolgál. Közvetlenül nem csatlakoztatható nyilvános (MAN, WAN) számítógépes hálózatokhoz. Nyilvános hálózatokhoz történő csatlakoztatáshoz használjon routert vagy xDSL modemet.

Az eszköz normál páratartalmú, beltéri helyen történő alkalmazásra készült.

1. Rögzítse a modul paneljét a házba. A modul a központ házába is beszerelhető. Ez megkönnyíti a központ és a modul RS-232 portjának egymáshoz történő csatlakoztatását, ami akkor szükséges, ha a központot Ethernet hálózaton keresztül DLOADX programmal konfiguráljuk.
2. Állítsa be a modul címét (lásd “Címbeállítás”).
3. Csatlakoztassa a modul +12V, COM, DTM és CKM sorkapcsait a központ megfelelő csatlakozási pontjaihoz (2. ábra). A csatlakoztatáshoz árnyékolatlan, egyenes kábel használata javasolt. Csavart érpáras kábel alkalmazása esetén a CKM (óra) és a DTM (adat) vezetékeket tilos egy érpáron keresztül vezetni. A vezetékeknek egy kábelen belül kell futniuk.
4. Ha a modul feladata a ház szabotázskapcsolójának felügyelete, csatlakoztassa a ház szabotázskapcsolójának vezetékeit a modul TMP és COM sorkapcsaihoz. Egyéb esetben csatlakoztassa egymáshoz a TPM és a COM sorkapcsait.
5. Csatlakoztassa a modult az Ethernet hálózathoz egy 100Base-TX szabványos kábel segítségével (ez megegyezik a számítógépek hálózatra történő csatlakoztatására használt kábellel).
6. Kapcsolja be a riasztórendszert.
7. Indítsa el a központ azonosítási funkcióját (lásd központ telepítői kézikönyv). Ha INT-GSM / INT-GSM LTE modult csatlakoztatott az RS-485 porthoz, a modul “ETHM-1” vagy “ETHM+GSM” modulként kerül azonosításra.
8. Hajtsa végre a modul beállítását (lásd “Modul beállítása”).
9. Ha a központot DLOADX programmal Ethernet hálózaton keresztül kívánja programozni, akkor csatlakoztassa a modul RS-232 portját a központ RS-232 portjához. A központ típusától függően a csatlakoztatáshoz használja az alábbi kábelek egyikét:

   PIN5 típusú csatlakozóval rendelkező INTEGRA központnál: **PIN5/PIN5**

   RJ típusú csatlakozóval rendelkező / INTEGRA Plus központnál: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   A fent említett kábelek megtalálhatók a SATEL termékkínálatában.

A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a www.satel.eu/ce weboldalról.

CZ

Rychlý instalační manuál

Plná verze manuálu je dostupná na www.satel.eu. Naskenujte QR kód, přejděte na náš web a stáhněte si manuál.

Modul ETHM-1 Plus umožňuje ústřednám INTEGRA, INTEGRA Plus a VERSA komunikovat po síti ethernet.

K modulu ETHM-1 Plus můžete připojit modul INT-GSM/ INT-GSM LTE. To vám umožní použít mobilní data jako záložní komunikační kanál a dual path reporting.

1. Deska s elektronikou

Deska s elektronikou je zobrazena na obrázku 1.

① svorky:

- **+12V** - vstup napájení +12 V DC.
- **COM** - společná zem.
- **TMP** - vstup tamperu (NC). Pokud není použit, propojte svorku se společnou zemí.
- **A RS485 B** - svorky sběrnice RS-485 pro připojení modulu INT-GSM / INT-GSM LTE. Modul INT-GSM / INT-GSM LTE je podporován modulem ETHM-1 Plus připojeným k ústředně INTEGRA / INTEGRA Plus (vyžadována verze firmwaru ústředny: 1.19 nebo vyšší).
- **DTM** - data (komunikační sběrnice).
- **CKM** - hodiny (komunikační sběrnice).

② RS-232 port.

③ PWR/LOG LED:
svítí – napájení OK,
blikání – probíhá komunikace přes modul.

④ BUS LED – blikání LED zobrazuje správnou komunikaci mezi modulem a ústřednou.

⑤ piny pro nastavení adresy modulu (viz "Nastavení adres").

⑥ RJ-45 konektor pro připojení k síti ethernet. Konektor obsahuje dvě integrované LED:
zelená – svítí, pokud je modul připojen k síti,
žlutá – bliká při přenosu dat.

2. Nastavení adres

Pomocí nasazení propojek na piny ADDRESS nastavte adresu modulu. Tabulka 1 znázorňuje jak nasadit propojky pro nastavení příslušné adresy (▮ - propojka nasazena; ▯ - propojka sejmuta).

Adresa	0	1	2	3	4	5	6	7
Stav pinů	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Table 1.

2.1 Modul připojený k zabezpečovací ústředně INTEGRA / INTEGRA Plus

Nastavte adresu v rozsahu:

- 0 až 3, pokud je připojen k zabezpečovací ústředně INTEGRA 24 nebo INTEGRA 32,
- 0 až 7, pokud je připojen k ostatním zabezpečovacím ústřednám INTEGRA nebo INTEGRA Plus.

Adresa musí být různá od adres ostatních modulů, klávesnic atd., připojených na klávesnicovou sběrnici ústředny (zabezpečovací ústředna nepodporuje dvě zařízení se stejnou adresou).

2.2 Modul připojený k zabezpečovací ústředně VERSA

Modulu nastavte adresu 4. K ústředně nesmí být připojena žádná klávesnice s adresou 4.

3. Montáž

Z bezpečnostních důvodů by měl být modul instalován kvalifikovaným technikem.

Vypněte napájení systému před připojováním elektronické části.

Zařízení je určeno pouze pro použití ve vnitřních sítích (LAN). Nesmí se připojit přímo na veřejné sítě (MAN, WAN). Připojení na veřejné sítě lze provést pouze pomocí routeru nebo xDSL modemu.

Modul umístěte ve vnitřních prostorách s normální relativní vlhkostí.

1. Upevněte modul do krytu. Modul by měl být namontován ve stejném krytu s ústřednou. To umožní propojení RS-232 portů, které je vyžadováno v případě konfigurace ústředny programem DLOADX po síti Ethernet.
2. Nastavte adresu modulu (viz. "Nastavení adres").
3. Připojte svorky modulu +12V, COM, DTM a CKM ke svorkám ústředny (Obr. 2). Pro propojování se doporučuje použít nestíněný přímý nekřížený kabel. Pokud použijete kabel s kroucenými páry, nezapomeňte vést signály CKM (hodiny) a DTM (data) každý v jiném páru tohoto kabelu. Vodiče musí vést v jednom kabelu.
4. Pokud má modul sledovat tamper krytu, připojte kontakty tamperu krytu ke svorkám TMP, COM. Pokud není použit tamper kontakt propojte svorky TMP a COM.
5. Připojte modul do sítě ethernet. Použijte kabel se standardem 100Base-TX (identický s tím, který se používá pro propojení počítačů do sítě).
6. Zapněte napájení zabezpečovacího systému.
7. Spusťte na ústředně funkci načítání modulů (viz. instalační manuál příslušné ústředny). Modul se načte jako "ETHM-1" nebo "ETHM+GSM" (pokud je připojen modul připojený modul INT-GSM / INT-GSM LTE na sběrnici RS-485).
8. Nastavte parametry modulu (viz. plný manuál).
9. Pokud chcete ústřednu programovat přes síť ethernet (TCP/IP) pomocí programu DLOADX, propojte RS-232 port modulu s RS-232 portem ústředny. V závislosti na použité ústředně použijte následující kabely:

   INTEGRA s PIN5 konektorem: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA / INTEGRA Plus s RJ konektorem: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Výše zmíněné kabely jsou v nabídce produktů firmy SATEL.

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.eu/ce

SK

Skrátená inštalačná príručka

Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.eu. Po naskenovaní QR kódu je možné stiahnuť príručku.

Modul ETHM-1 Plus umožňuje zabezpečovacím ústredniam INTEGRA Plus, INTEGRA a VERSA komunikáciu cez sieť ethernet.

Na modul ETHM-1 je možné pripojiť modul INT-GSM / INT-GSM LTE. Umožní to používanie prenosu údajov v mobilnej sieti ako záložného kanála komunikácie a umožní dvojcestný monitoring (Dual path reporting).

1. Doska elektroniky

Doska elektroniky je zobrazená na obrázku 1.

① svorky:

- **+12V** - vstup napájania +12 V DC.
- **COM** - zem.
- **TMP** - sabotážny vstup (NC) – ak sa nepoužíva, musí byť prepojený so zemou.
- **A RS485 B** - port RS-485 umožňujúci pripojenie modulu INT-GSM / INT-GSM LTE. Modul INT-GSM / INT-GSM LTE je obsluhovaný, ak je modul ETHM-1 Plus pripojený na ústredňu INTEGRA Plus / INTEGRA (vyžadovaná verzia firmvéru ústredne: 1.19 alebo novšia).
- **DTM** - data (komunikačná zbernica).
- **CKM** - clock (komunikačná zbernica).

② port RS-232.

③ LED-ka PWR/LOG:
svieti – napájanie OK,
bliká – prebieha komunikácia prostredníctvom modulu.

④ LED-ka BUS signalizujúca blikaním výmenu údajov s ústredňou.

⑤ jumpre na nastavenie adresy modulu (pozri: „Nastavenie adresy").

⑥ konektor RJ-45 na pripojenie siete Ethernet. Má dve LED-ky:
zelená – svieti, keď je modul pripojený do siete,
žltá – bliká počas prenosu údajov.

2. Nastavenie adresy

Adresa sa nastavuje pomocou jumperov ADDRESS. V tabuľke 1 je zobrazený spôsob nastavovania určenej adresy (▮ - nasadený jumper; ▯ - bez jumpra).

Adresa	0	1	2	3	4	5	6	7
Stav jumprov	▯▯▯	▮▯▯	▯▮▯	▮▮▯	▯▯▮	▮▯▮	▯▮▮	▮▮▮

Tabuľka 1.

2.1 Modul pripojený na ústredňu INTEGRA / INTEGRA Plus

Na module nastaviť adresu z rozsahu:

- od 0 do 3, ak je pripojený na ústredňu INTEGRA 24 alebo INTEGRA 32,
- od 0 do 7, ak je pripojený na inú ústredňu INTEGRA alebo INTEGRA Plus.

Adresa musí byť iná, ako na ostatných zariadeniach pripojených na zbernicu LCD klávesníc zabezpečovacej ústredne (ústredňa neobsluhuje zariadenia s rovnakými adresami).

2.2 Modul pripojený na ústredňu VERSA

Na module nastaviť adresu 4. Na ústredňu nemôže byť pripojená klávesnica s adresou 4.

3. Inštalácia

Zabezpečovací systém musí byť inštalovaný vysokokvalifikovanými odborníkmi.

Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Zariadenie je určené na činnosť výlučne v lokálnych počítačových sieťach (LAN). Nemôže byť pripájané priamo na verejnú počítačovú sieť (MAN, WAN). Pripojenie na verejnú sieť treba realizovať prostredníctvom routera alebo modemu xDSL.

Zariadenie treba inštalovať v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.

1. Pripevniť dosku elektroniky modulu do skrinky. Modul musí byť umiestnený v tej istej skrinke, ako zabezpečovacia ústredňa. Uľahčí to prepojenie portov RS-232 ústredne a modulu, čo je vyžadované, ak má byť ústredňa konfigurovaná cez sieť ethernet pomocou programu DLOADX.
2. Nastaviť adresu modulu (pozri: „Nastavenie adresy").
3. Svorky +12V, COM, DTM a CKM modulu prepojiť so svorkami zabezpečovacej ústredne (obr. 2). Na vykonanie prepojenia sa odporúča použiť rovný, netienený kábel. Pri použití kábla typu „krútené páry", treba pamätať, že jedným párom krútených vodičov sa nesmú ťahať signály CKM (clock) a DTM (data). Vodiče musia byť vedené v jednom kábli.
4. Ak má modul kontrolovať sabotážny kontakt skrinky, pripojiť vodiče sabotážneho kontaktu na svorky TMP a COM. Ak modul nemá kontrolovať sabotážny kontakt skrinky, treba svorku TMP prepojiť so svorkou COM modulu.
5. Pripojiť modul do siete ethernet. Treba použiť kábel zhodný so štandardom 100Base-TX (rovnaký, ako pri pripojení počítača do siete).
6. Zapnúť napájanie zabezpečovacieho systému.
7. V zabezpečovacej ústredni spustiť funkciu identifikácie (pozri: inštalačná príručka zabezpečovacej ústredne). Modul bude identifikovaný ako „ETHM-1" alebo „ETHM+GSM" (ak je na port RS-485 pripojený modul INT-GSM / INT-GSM LTE).
8. Nakonfigurovať modul (pozri: úplná príručka).
9. Ak má byť zabezpečovacia ústredňa konfigurovaná prostredníctvom modulu pomocou programu DLOADX, prepojiť port RS-232 modulu s portom RS-232 ústredne. V závislosti od zabezpečovacej ústredne, treba prepojenie vykonať pomocou kábla:

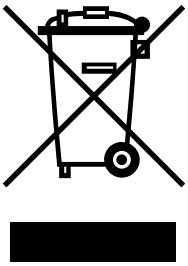
   INTEGRA s konektorom typu PIN5: **PIN5/PIN5**

   INTEGRA s konektorom typu RJ / INTEGRA Plus: **RJ/PIN5**

   VERSA: **PIN5/RJ-TTL**

   Uvedené káble sú dostupné v ponuke firmy SATEL.

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.eu/ce



PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.

EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.

SATEL sp. z o.o. • ul. Budowlanych 66 • 80-298 Gdańsk • POLAND
tel. +48 58 320 94 00
www.satel.eu